

## Lista bilingüe de palabras comunes Bilingual Oral Language Development (BOLD)

BOLD es una lista informal que puede usarse para observar el comportamiento comunicativo del niño en inglés y en su lengua materna. El niño debe observarse en una variedad de situaciones naturales. Se evalúan veinte comportamientos de vida diaria. Otros comportamientos pueden ser notados en los espacios en blanco en la parte inferior del formulario.

Nombre del niño- la niña: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

Primer idioma: \_\_\_\_\_ Segundo idioma: \_\_\_\_\_

	Primer Idioma	Segundo Idioma
<b>Comportamiento de comunicación</b>		
1. Comenta sobre sus propias acciones	_____	_____
2. Comenta sobre las acciones de otros	_____	_____
3. Describe lo que pasa	_____	_____
4. Describe situaciones en orden	_____	_____
5. Pone atención al interlocutor	_____	_____
6. Sigue órdenes	_____	_____
7. Inicia conversaciones	_____	_____
8. Toma turnos en conversaciones	_____	_____
9. Se mantiene en el tema	_____	_____
10. Responde a preguntas	_____	_____
11. Pide atención	_____	_____
12. Pide información	_____	_____
13. Pide acción	_____	_____
14. Pide clarificación	_____	_____
15. Expresa sus necesidades	_____	_____
16. Expresa sus sentimientos	_____	_____
17. Describe sus planes	_____	_____
18. Expresa su punto de vista	_____	_____
19. Describe soluciones	_____	_____
20. Expresa imaginación	_____	_____

*Otras habilidades que demuestra:*

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Comentarios

### Lista de vocabulario bilingüe

Ponga una marca (") junto a las palabras que el niño dice en Inglés o en su lenguaje materno. No cuente las palabras que el niño entiende pero no dice todavía. Puede contar las palabras que no pronuncia claramente. No olvide marcar sólo las palabras que el niño dice.

Alimentacion	Inglés	L. Materno	Juguetes	Inglés	L. Materno	Personas	Inglés	L. Materno
Manzana			Balon			Tía		
Plátano			Globo			Tío		
Pan			Bloques			Chico		
Mantequilla			Libro			Bebé		
Pastel			Burbujas			Niño		
Caramelos			crayolas			Niña		
Cereal			Muñeca			Papá		
Queso			Dibujo			Mamá		
Café			Regalo			Doctor		
Galletas			Tobogán					
Beber			Columpio			Abuelo/a		
Huevo						Señora		
Uva			Afuera	Inglés	L. Materno	Hombre		
Chicle			Flor			Su nombre		
hamburguesa			Casa					
Helado			Luna					
Zumo			Lluvia					
Carne			Acera					
Leche			Cielo					
Naranja			Nieve					
Patatas fritas			Estrella					
pizza			Calle			Sitios	Inglés	L. Materno
Pasas			Sol			Iglesia		
Coca cola			Arbol			Casa		
Sopa						Hospital		
spaghetti			ANIMALES	Inglés	L. Materno	Biblioteca		
Te			Oso			McDonalds		
tostada			Pajaro			Afuera		
Agua			Abeja			Parque		
Partes del cuerpo	Inglés	L. Materno	Insecto			Escuela		
Brazo			Conejo			Tienda		
Lombrigo			Gato					
Pompis			Pollo			Ropa	Inglés	L. Materno
Barbilla			Vaca			Cinturón		
Oido			Perro			Botas		
Codo			Pato			Abrigo		
Ojo			Elefante			Pañal		
Cara			Pez			Vestido		
Dedo/dedo del pie			Rana			Guantes		
Pie			Caballo			Sombrero		
Pelo			Mono			Chaqueta		
Mano			Cerdo			Pijama		
Rodilla			Serpiente			Pantalon		
Pierna			Tigre			Camisa		
Boca			Pavo			Zapatos		
Cuello			Tortuga			Zapatillas		
Nariz						Calcetines		
Dientes						Súeter		
Barriguita								

Modeled after Patterson, J, (1998). *Expressive vocabulary development and word combinations of Spanish-English bilingual toddlers*. American Journal of Speech-Language Pathology 7 (4) pp 46-56. Adapted from the Language Development Survey by L. Rescorla

ACTION	Inglés	L. Materno	Articulos personales	Inglés	L. Materno	ADJETIVOS	Inglés	L. Materno
<i>(or a form of the word</i>			Cepillo			De acuerdo		
Bano			Peine			Malo		
Desayuno			Gafas			Grande		
Traer			Llave			Pequeño		
Coger			Dinero			Bonito		
Aplaudir			papel			Feo		
Limpiar			Bolígrafo			Seco		
Cerrar			Lapiz			Mojado		
Venir			Monedas			Oscuro		
Toser			Bolso			Sucio		
Cortar			Paraguas			Limpio		
Bailar						Pesado		
Cenar			Articulos caseros	Inglés	L. Materno	Feliz		
Abajo			Cama			Frio		
Comer			Manta			Caliente		
Terminar						Cansado		
Arreglar			Botella			Hambriento		
Obtener			Tazon			Roto		
Dar			Silla			Amable		
Voy			Reloj			Azul		
Tener			Cuna			Rojo		
Ayudar			Taza			Blanco		
Esconder			Puerta			Amarillo		
Pegar			Suelo			Negro		
Abrazo			Tenedor			Mio		
Saltar			Vaso			Mas		
Patada			cuchillo			Eso		
Besar			Lámpara			Esto		
Golpe			Espejo			<b>OTROS</b>	Inglés	L. Materno
Mirar			Almohada			a, b, c, etc.		
<i>Amor</i>			plato			1, 2, 3, etc		
Comida			Orinal			Si		
Hacer			Radio			No		
Abrir			Habitación			Adios		
patty-cake			Lavabo			hola/hello		
orinar			Jabón			Gracias		
popo			Sofa/sillon			Por favor		
Empujar			Cuchara			Perdone		
			Escalera			Bienvenido		
Subirse			Mesa			Buenas noches		
Correr			Telefono			Yo		
Ver			Toalla					
Enseñar			Basura			Mio		
Cantar			Television			Que?		
sentarse			Ventana			Donde?		
Dormer						Porque?		
Parar			VEHICULOS	Inglés	L. Materno	Guau guau		
Tomar			Bicicleta			Miau miau		
Tirar			Barco			De		
Hacer cosquillas			Autobus			En		
Arriba			Carro/coche			Fuera		
Andar			Motorcicleta			Debajo		
Desear			Avión			Lejos		
Lavar			Tren			Aquí		
			Camión			Allá		
						boo-boo		
						Cállate		

A \_\_\_ Items Home Lang. only B \_\_\_ Items Inglés only C \_\_\_ Items in both languages \_\_\_ Total Vocab Items (A+B+C)